

Nniñghi-nniñghi-jàncilu

Si pigghja e-ss'arraccunta ca na ota nta nu n castièddu supra na muntagna cci stava m-principinu forti e bbièddu, cchjù rriccu assai rû stissu rre ri Spagna.

Avia palazzi, fiura e-gghjardina chjini ri frutti e-ddi li miègghju çìuri; ma era sempri sulu e-ssempri affrittu...: avia ri tuttu ma n avia l'amuri!...

- Chi mi nni fazzu ri sti cosi r'oru.... ri sti rricchizzi..., ri sti cosi fini... siddu, accomora e-ssempri, nnô me cori nun ci su rosi ma cci sunu spini?...

Iu cc'i lassassi tutti li me aviri...; cci rassi sti trisori..., i me rricchizzi...; n cànciu ulissi aviri pi-mmugghjeri cu rassi sulu a-mmìa li so carizzi!...-

A-ccintinara avia li pritinnenti...: fimmini pitulanti e scustumati ca cci riciènu r'èssiri sinceri ma èrinu rrifardi e scrianzati...

Gnuòrnu s'addiciriu, l'amariatu...: lassau la so muntagna e lu palazzu, si ştracanciàu ri rrobbi e-ddi casatu, finta ca era puvarièddu e-ppazzu...

E-ffirriava luòchira e-ppaisi...; ognunu cò viria u bbuffuniava; ma iddu facia finta ca n-zintia e unni viria ggenti vanniava:

"Nniñghi-nniñghi-jàncilu!...
Cc'è, cc'è n culuri?"...

E-gghjia lannuniannu ştrati ştrati...: unn'era iddu, tutti chi-ccuriènu...; l'affrittucori sempri vanniava e-cchiçdi, a-pprima uci, arrispunniènu:

"Nniñghi-nniñghi-jàncilu!...
"Chi-bbo-gghjàncilu?"...
"Cc'è, cc'è n culuri?"...
"Chi-cculuri?"...
"Cièrcu u culuri ri la fantasia!"...

Gnuòrnu, passannu ri na ştrata nova, a rrantu, a rrantu ri na finistredda, quannu l'affrittucori vanniava, cci arrispunniènu na uci picciuttedda...

"Nniñghi-nniñghi-j àncilu!...
"Chi-bbo-gghjàncilu?"...
"Cc'è, cc'è n culuri?"...
"Chi-cculuri?"...
"Cièrcu u culuri ri la fantasia!"...

-Pòviru affrittucori amariatu!...
Tu cièrchi a stissa cosa ch'iu risiu!...
Si-bbui u culuri ri la fantasia, a-ffari chiçdu chi ti ricu iu.

Vièni stanotti, quannu a luna coçda e-pporta u lùştriu ri na lumareçda na ccicchita ri sulì, na sampugna, na viccè latti ri na rrininedda,

L'ala r'ariçdu e a pinna ri l'acièddu ca nnó ulari ajeri cci cariu; e-pportamilli nna na vavareçda!...
Chiçdu chi-rnmanca cci l'agghjunciu iu!

Đdu puvirazzu cci arristau cunfrenti, ca r'attrualli nun nn'era cummintu...; a idda, ma però, n ci rissi nenti e-ddi circalli nun-zi resi abbintu.

Mentri cuçdava a luna ri punenti, sfilau ri nnâ fontana a vavareçda; trauau dda viccè latti, l'ala e a pinna, u lùştriu cci u mpristau na lumareçda.

Allurtimata fici na sampugna, s'apprisintau suttâ finistredda e, araçiu araçiu, pi-cchjamari a idda, osi sunari a miègghju canzunedda:

"Nniñghi-nniñghi-jàncilu!...
"Chi-bbo-gghjàncilu?"...
"Cc'è, cc'è n culuri?"...
"Chi-cculuri?"...
"Cièrcu u culuri ri la fantasia!"...

E-ccuòmu quannu, all'arba, u sulì spunta, idda affaciàu ri nnâ so finistredda; e la bbiçdizza sua era tant'e-ttanta ca si nn'alluminau tutt'a vaneçda!...

- Socchi tu mi ricisti iu u purtai, ma sugnu ancora allammicatu e-ffori!...
È-bberu, manca a ccicchita ri sulì, però l'attruòvi rintra lu me cori! –

- Vièni, trisoru miu: chista è a to meta: rammi ssa sula ccicchita r'amuri e ađduma nnô me cori na jampata ca ri la fantasia javi u culuri!

U cuntù stinteppintu ora finiu; rû siècutu, si cc'è, nun-zàcciu nenti; però si rici, e accussi-ddicu iu: iddi arristaru filici e-ccuntenti!"

LUMAREDDI (11)

(*) Ai miei nipoti Alessandro e Grace, il giorno del loro matrimonio

"Nniñghi-nniñghi-jàncilu": così comincia la filastrocca di un antico gioco fanciullesco, ora completamente in disuso

Trisori: tesori

Rrifardi: cattive, dispettose

U bbuffuniava: lo scherniva, lo derideva

Lannuniannu, lannuniari: girovagare; andare svogliatamente e senza meta

A rrantu, a rrantu: vicino, a ridosso

Coçda: tramonta

Luştriu: luce, lume

Ccicchita: favilla, scintilla

Sampugna: fistola, siringa ricavata dallo stelo dell'avena selvatica, dal grano o dalle cannette

Na viccè latti: una goccia di latte

Rrininedda: rondine

Vavareçda: gibigiana, luce solare riflessa da uno specchio

Cuçdava: tramontava

Allurtimata: alla fine

Allammicatu: in paziente attesa